



给孩子讲莎士比亚

第十二夜

罗益民（中国莎士比亚研究会副会长）/ 主编

三目象 / 改编 林琳 张洁 / 绘



中国工信出版集团



电子工业出版社
http://www.phei.com.cn



给孩子讲莎士比亚

第十二夜

罗益民（中国莎士比亚研究会副会长）/ 主编

三目象 / 改编 林琳 张洁 / 绘

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有,侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

给孩子讲莎士比亚.第十二夜/罗益民主编;三目象改编. — 北京:电子工业出版社,2017.6
ISBN 978-7-121-31522-0

I. ①给… II. ①罗… ②三… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代
IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第105088号

萌

丽

顺诚彩色印刷有限公司

顺诚彩色印刷有限公司

工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编:100036

开 本: 889×1194 1/16 印张: 30 字数: 432千字
版 次: 2017年6月第1次
印 次: 2017年6月第1次印刷
定 价: 180.00元(全套10册)

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题,请向购买书店调换。若书店售缺,请与本社发行部联系,联系及邮购电话:(010)88254888,88258888。

质量投诉请发邮件至jimeng@phei.com.cn,盗版侵权举报请发邮件至jimeng@phei.com.cn。

本书咨询联系方式:(010)88254161转1860, jimeng@phei.com.cn。

欢迎来到“莎士比亚”的世界……



扫一扫，伴随音频，看故事、读故事、享受故事……



主编：罗益民

罗益民，北京大学博士，西南大学教授、西南大学莎士比亚研究中心主任，重庆市莎士比亚研究会会长、中国莎士比亚研究会副会长、国际莎士比亚通讯委员会中国代表、国际莎士比亚协会会员，重庆市翻译家协会副会长，中国英语诗歌研究会副会长，全国英国文学学会副会长。著有《时间的镰刀》、《天鹅最美一支歌》、《莎士比亚十四行诗名篇详注》、《中国学者眼中的莎士比亚》、《莎士比亚十四行诗版本批评史》、《莎士比亚阅读教程》等。

莎士比亚爷爷是世界上最聪明的人，听他讲的故事，
和他交个朋友吧！

——罗益民



给孩子讲莎士比亚

第十二夜

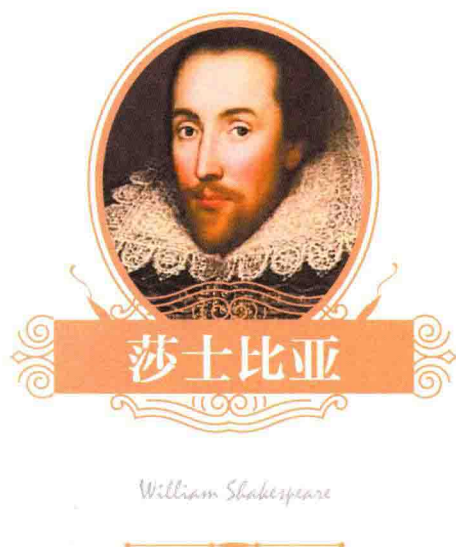
罗益民（中国莎士比亚研究会副会长）/ 主编

三目象 / 改编 林琳 张洁 / 绘

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING



威廉·莎士比亚，1564年4月23日生于英国碧波荡漾的艾汶河上的斯特拉福小镇。父亲约翰是皮革匠，后来发迹，德高望重，官至镇长，还做过几年的郡长。之后家道中落，小威廉只上过几年的“文法学校”，学过拉丁文和希腊语，读过一些古典著作，14岁时辍学，帮助持家。

威廉小的时候，巡回演出的戏班子来镇里演出，在他幼小的心灵上播下了爱好戏剧的种子，促使他立志当一名演员。

威廉18岁的时候，也就是1582年，他跟邻村26岁的姑娘安·哈瑟维结了婚，生了女儿苏珊娜，1585年又生下龙凤双胞胎朱迪斯和哈姆内特。后来，再来戏班子的时候，莎士比亚就跟他们到了伦敦。

几年后，莎士比亚在伦敦安顿下来。他住的地方，离大剧院、玫瑰剧院和帷幕剧院都很近，只有百步之遥。慢慢，他加入了一个剧团，作为剧作家成名了。1592年，他的一个剧本《亨利六世》在玫瑰剧院上演，他扮演了一个小角色，他的朋友理查德·伯比奇扮演了国王。这部剧大获成功，威廉·莎士比亚由此声名大振。

可是好景不长，一场前所未有的鼠疫袭击了伦敦，每天都有很多人死去。剧院被迫关门歇业，莎士比亚走投无路。根据伯比奇的建议，他找到南安普顿伯爵，伯爵资助他，成了他的文艺赞助人。为此，莎士比亚把自己写的《维纳斯与阿都尼》献给了他。

这部诗集卖得很好，出版社一印再印。同时，莎士比亚也开始写他的《十四行诗集》，后来成为英语文学中最了不起的十四行诗集之一。

1594年，戏院停开一年半以后，又通知重开。莎士比亚的剧团成了伊丽莎白一世的宫廷大臣剧团，之后，《理查二世》《亨利四世》《罗密欧与朱丽叶》《仲夏夜之梦》等，演得红红火火，他们忙得不亦乐乎。

后来，莎士比亚的剧团经历了一些坎坷，从大剧院到十字酒店，再到天鹅剧院、帷幕剧院，最后到环球剧院，不断搬家，而这期间他的剧作有《约翰王》《皆大欢喜》《裘力斯·凯撒》以及他的巅峰之作《哈姆雷特》等。

伊丽莎白女王去世后，詹姆斯一世把莎士比亚的剧团直接命名为“国王剧团”，这样对莎士比亚戏剧的演出非常有利。他的《麦克白》《暴风雨》和据说与约翰·弗莱彻合作的《亨利八世》都是在这个阶段创作、上演的。

1613年，不幸的事情发生了，莎士比亚的环球剧院失火了。还好，这场火灾没有人员伤亡。

不久，莎士比亚决定落叶归根，回到故乡，过起了闲云野鹤般的生活。三年后，1616年4月23日，一场小病之后，莎士比亚驾鹤西去，离开了人世。他被葬在故乡的三一教堂里，他的夫人安·哈瑟维给他立了一尊雕像，以作纪念。

莎士比亚去世七年之后的1623年，曾经与他共事的约翰·亨明斯与亨利·康戴尔给他出了一个戏剧集，用当时最豪华的形式出版，历史上称作“第一对开本”。在卷首部分，莎士比亚的好友兼同行，也是竞争对手本·琼森有一首献诗说，莎士比亚是“时代的灵魂”，说他不会人走茶凉，必将千古流芳。这话果然说中了，莎士比亚去世四百年来，没有第二个作家的广度、深度、受欢迎程度超过了他，戏院演出，学生诵读，学者研究，译者翻译，电影、电视、网络传播，可以说，莎士比亚是有史以来最了不起的作家。今天，他不仅是英国最伟大的作家，也是全世界最伟大的作家。

莎士比亚

2017年5月1日

主要人物 关系



薇奥拉

西巴斯辛的孪生妹妹，在风暴中与哥哥失散，被一位船长救起，女扮男装，来到伊利里亚公爵奥西诺身边做了贴身侍从，深深爱上了奥西诺。



西巴斯辛

薇奥拉的孪生哥哥，被另外一位船长安东尼奥救起，后也来到伊利里亚，阴差阳错和奥丽维娅结了婚。



奥丽维娅

已故伯爵的女儿，因哥哥的死悲痛不已，打算过与世隔绝的生活。后来爱上女扮男装的薇奥拉，错把西巴斯辛当成薇奥拉并与之闪婚。



奥西诺

伊利里亚公爵，追求一位叫奥丽维娅的姑娘很久，视薇奥拉为知己，对她疼爱有加，最后和薇奥拉结了婚。



安东尼奥

正直、重感情的船长，救了风暴中奄奄一息的西巴斯辛，和他建立深厚感情，不顾危险随西巴斯辛来到伊利里亚，因以往旧怨被抓。错把薇奥拉当成了西巴斯辛，拉开了后续各种误会的序幕。



薇奥拉和她的哥哥西巴斯辛是一对孪生兄妹，他们长得一模一样，人们只能通过衣服的不同辨认他们。有一次，西巴斯辛和薇奥拉一起在海面上航行时，遇到了一场猛烈风暴的袭击，船在伊利里亚海岸失事了。



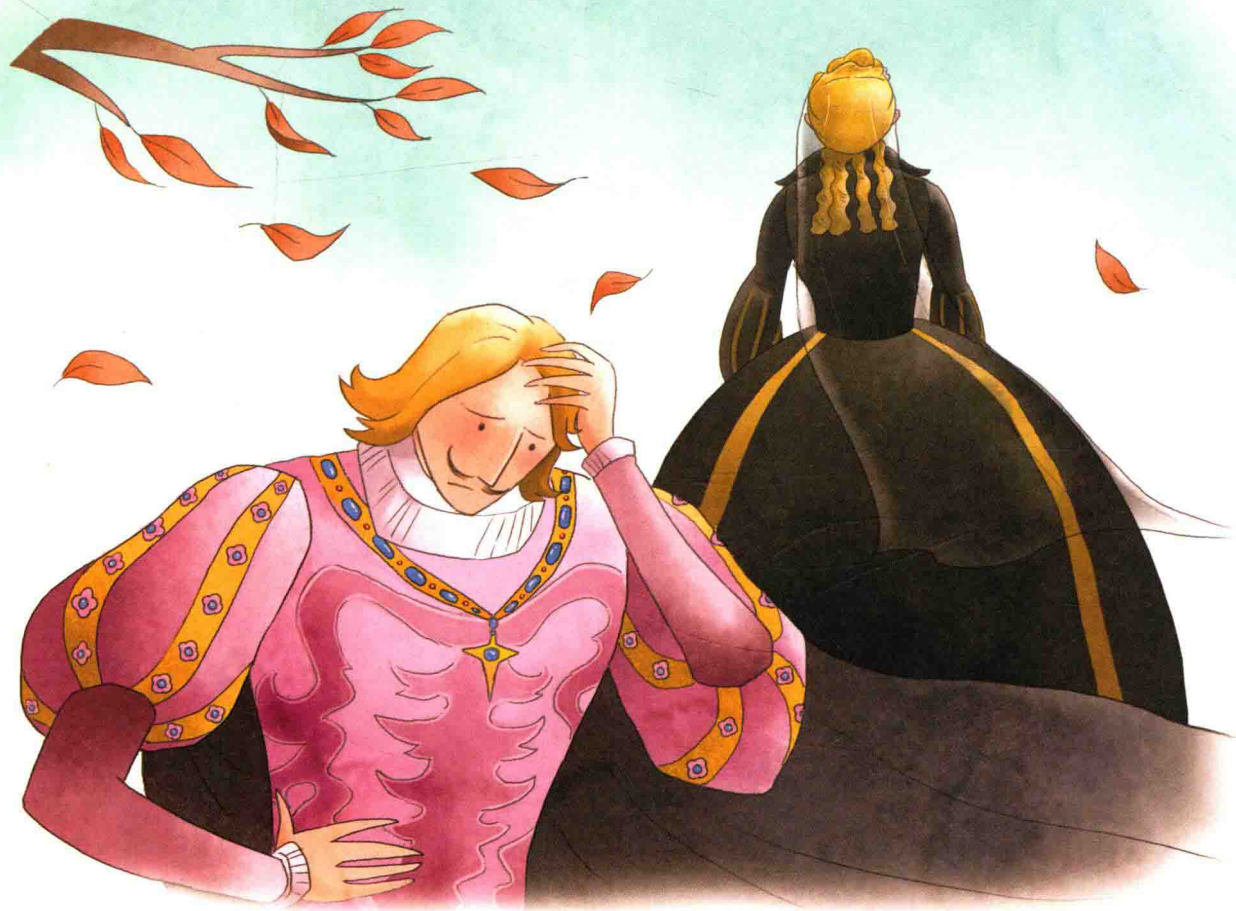


薇奥拉得救了，她醒来时，发现自己已经踏上伊利里亚的国土。船长保全了她的性命，然而她的哥哥却并没有和她一起得救，这使得她悲痛万分。

船主安慰她说：“我看见你哥哥很机智，他把自己绑在一根结实的桅杆上，沉浮在风浪中，直到我看不见。”薇奥拉一听这话，内心有了希望，宽慰了许多，这才振作起来，打定主意先在伊利里亚生存下去。



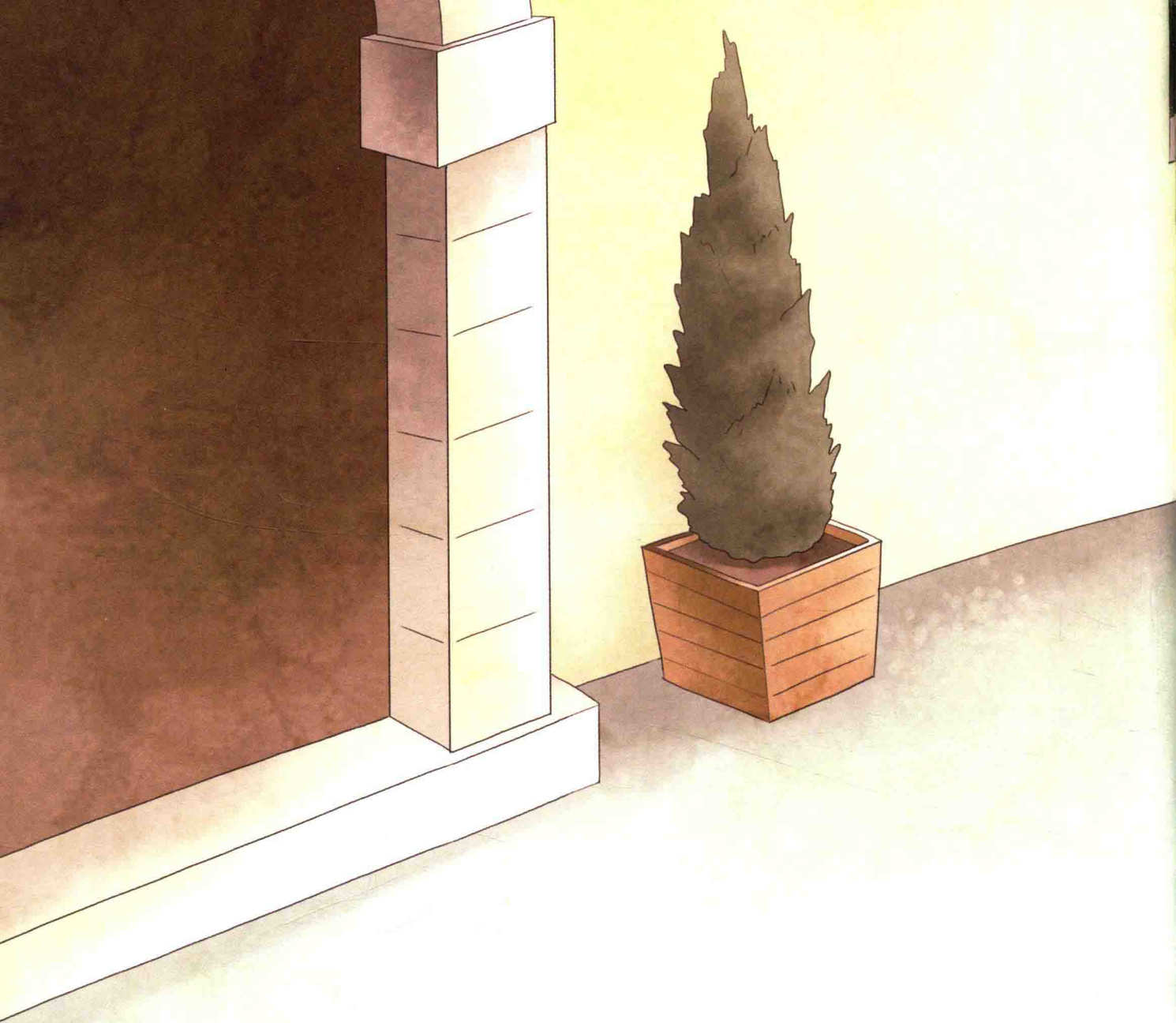




船长告诉她说：“统治这里的，是一位名副其实的高贵公爵奥西诺。奥西诺本是一位睿智而且很乐观的人，但因为倾慕一位叫奥丽维娅的姑娘而性情大变。他整天听着哀伤的音乐，意志消沉，痛不欲生，简直不想活了。”

“奥丽维娅是谁？”薇奥拉有点儿好奇。

“奥丽维娅是一位品德高尚的姑娘，她的父亲是位伯爵，一年前去世了，不久后她的哥哥也死了。听说，她为了缅怀哥哥，已经发誓不再跟任何男人来往。”船长答道。



这让薇奥拉很受感动，因为她也正沉浸在失去哥哥的悲痛之中，而且她现在急需一处容身之地，所以她问船长，怎样才能成为奥丽维娅的侍女。善良的船长很为难地告诉她，这不太可能。

不过船长愿意帮助她成为奥西诺的侍从，于是他带她去买了男士的衣服，又利用自己在宫廷里的门路，把她介绍给了奥西诺。从此，美丽的薇奥拉就变成了西萨里奥。她现在看起来就跟她哥哥长得一模一样。